

Trentinos en el Uruguay

Nº 5 - Julio 2023



Fiesta de la República 2023



Representantes del
Círculo Trentino de Carmelo
en la Fiesta de la República
de la Sociedad Italiana de Carmelo

Sumario

- 2 - Fiesta de la República
- 3 - Editorial
- 4 - Recepción del Papa al Obispo Pedro Wolcan
- 5 - Gracias Bruno
- 6 - Campeonato Mundial de Tiramisú
 - El Equipo ATM
- 7 - Festival de Cocina Italiana y Bicicleada
- 8 - Inauguración Sede ATM en Córdoba
- 9 - Bienvenida a los Consultores
- 10 / 11 - Conciertos de Lorenzo Bernardi en Uruguay
- 12 - Lección de "Gnocchi" - Colonia
- 13 - Bienvenida de los Círculos de Uruguay a la Consultora de la Provincia
 - Festa che ci Unisce
- 14 - Cursos de Italiano en Doce Escuelas Públicas
- 15 - 76° Aniversario CTM
- 16 - Clases de Italiano en el Círculo Trentino de Montevideo
- 17 - Proyecto Talentos Artísticos
 - Presentación Libro "Corazón de Lana"
- 18 - Viaje a Trento 2023
- 19 - Formación de Docentes - ATM

TRENTINOS en el Uruguay

Publicación promovida por el Círculo Trentino de Montevideo

Dirección, administración y redacción:

Adrián Medina 238, Montevideo

Tel.: +598 98 167 429

trentinos@vera.com.uy

Director Responsable:

Jorge Zás Fernández (Coordinador de los Círculos Trentinos de Uruguay)

Secretaría y Administración:

Mónica Calvi

Consejo de Redacción:

Roberto Brezzo

Roberto Paolazzi

Laura Vera Righi

Rosanna Barchiesi

Silvia Norbis

María Bernardi

Teresa Gazza

Beatriz Centi

Melissa Fassina

Mónica Calvi

ARTÍCULOS:

Fueron tomados de la Revista Trentini Nel Mondo, los artículos de las páginas: 5, 6, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14 sup., 17 sup.

Número 5.

Impreso en Julio de 2023

En Grafic Plus Ltda.

Depósito Legal N° 350423/3

Las afirmaciones y opiniones expresadas en los artículos firmados responden a las opiniones de sus autores.

Editorial

En este año 2023 se están concretando proyectos que seguimos con entusiasmo, en los que se venía ya trabajando desde tiempo atrás:

1.- La enseñanza del idioma italiano en Escuelas Públicas de Uruguay. Afortunadamente esto se está concretando con el esfuerzo conjunto de la Associazione Trentini nel Mondo, la Embajada de Italia en Uruguay y ANEP y el apoyo material de Italia a través del MAECI. A través de este proyecto, que nuestro Círculo ha acompañado de cerca, casi mil niños están aprendiendo italiano durante este año.-

2.- Continúan realizándose por parte del Círculo, los encuentros culturales iniciados en 2022. En el pasado año, fueron de historia de Italia y literatura italiana. En 2023 ya tuvimos los ciclos de tres clases cada uno, de geografía e historia y próximamente seguiremos con los correspondientes a literatura y gastronomía.- En mayo el artista trentino Lorenzo Bernardi estuvo en Montevideo y en Colonia del Sacramento para deleitarnos con conciertos de guitarra clásica.

Todo esto va alineado al objetivo de promover la lengua italiana y también la geografía e historia de Italia, así como su cultura.-

3.- Este año retomaremos los viajes a Italia y particularmente a Trento, interrumpidos por la pandemia. Cincuenta socios de Círculos Trentinos de Uruguay integran el grupo de viaje que va "alla scoperta delle radici" y que con mucho entusiasmo viajará en setiembre a Italia.

Todo esto es muy importante, no solo para nuestro Círculo sino también para nuestra sociedad toda. Se estima en un 40% el porcentaje de italo descendientes en la población uruguaya, habiendo 135.000 ciudadanos italianos inscriptos en la Embajada.

No podemos dejar de mencionar que el contexto en que va transcurriendo 2023 es muy particular. Es difícil referirnos al camino que recorreremos sin mencionar lo que ocurre en el entorno.

Nuestro mundo está sufriendo los trastornos producidos por el cambio climático producto de la contaminación que los seres humanos hemos generado. Particularmente en Uruguay esto se traduce en una crisis hídrica sin precedentes. Cada vez son menores las reservas de agua que quedan y la que llega a los hogares dejó de ser bebible, debiendo comprarse agua embotellada.

Europa está sufriendo una guerra que una vez más está devastando poblaciones. Los Círculos Trentinos, en la medida de sus posibilidades y siguiendo la línea trazada por la Fundación Opera Campana dei Caduti, de Rovereto, deben ser entidades promotoras de la PAZ.

En Uruguay, el 27 de junio se cumplieron 50 años del golpe de estado que barrió con las Instituciones, libertades y derechos, instalándose una dictadura militar que duraría de 1973 a 1985 y que le costó la vida a muchos habitantes de este País. Se ha destacado la importancia de la memoria para tener claro qué porvenir queremos y lo que nuestra sociedad no debe sufrir NUNCA MÁS.

Cómo asociación constituida por emigrantes, nos preocupa permanentemente el tema de la emigración. Es un tema siempre vigente. Los movimientos demográficos han estado presentes desde el origen de los tiempos y desde que el hombre tiene memoria. La miseria ha sido uno de los motivos de la emigración. Otro motor muy importante son las persecuciones políticas. Otro muy triste fue la emigración forzada, cuando seres humanos eran capturados y vendidos como esclavos. En América son millones los afrodescendientes cuyos ancestros llegaron víctimas de ese abominable comercio.

Hoy debemos lamentar la cantidad de personas provenientes de África y también de Oriente Medio que pierden la vida tratando de cruzar el Mediterráneo, para llegar a Europa y otros que arriesgan su vida para cruzar la frontera entre México y Estados Unidos. Muchísimos ucranianos han debido trasladarse a otros Países huyendo de la guerra. Uruguay, que tradicionalmente fue receptor de emigración, y del cual en los últimos años mucha gente partió hacia Europa, Estados Unidos o Australia, ahora está siendo nuevamente tierra de destino de muchísimos latinoamericanos.

Estos no son más que titulares de la realidad que tenemos y con la cual convivimos. Todos estos y muchos otros temas del pasado y del presente, debemos saber transmitirlos a las próximas generaciones a fin de qué conociendo de qué realidades provenimos, sepan elegir adecuadamente hacia donde construir su destino.

Tenemos confianza en que a pesar de las dificultades del mundo en que vivimos, y con una visión constructiva y optimista, podremos seguir avanzando en el cumplimiento de nuestros objetivos.-

Como en números anteriores, debemos agradecer a la Associazione Trentini nel Mondo su apoyo para hacer posible esta Revista permitiéndonos reproducir artículos y fotos.

Jorge Zás Fernández

Pedro Wolcan Obispo de Tacuarembó Fue Recibido por el Papa

Participación en la XXII Asamblea General
de Caritas Internationalis

Mensaje de Monseñor Pedro Wolcan Olano

Estimados me es muy grato compartir con Uds. algunas pinceladas de lo que fue la participación de la XXII Asamblea de Caritas internacional de la que participé junto a la Directora de Caritas Uruguay, Sra. Agustina Langwagen.

Un verdadero acontecimiento que nos permitió encontrarnos en la ciudad de Roma a más de 400 personas de 142 organizaciones Caritas provenientes y representando a Países y regiones del mundo entero.

Sin lugar a dudas con la afectación espiritual e Institucional de no poder contar con todos cuantos deberían haber participado por las condicionantes de violencia, guerra y/o aislamiento sociales, políticos, y/o económicos.

De todos modos vernos en las sesiones, en la Eucaristía en los espacios de diálogo y comidas tan variedad expresiones culturales era una "milagro" permanente y sentir de que la CARIDAD - el ESPÍRITU - la FE, es capaz de reunir a los PUEBLOS. Particularmente doy gracias a Dios, a Su Iglesia de la que soy parte haberme posibilitado tan tremenda experiencia de vida

en esos días.

Se inició la Asamblea con una audiencia con el Papa Francisco en la que nos dirigió el siguiente mensaje:

"No debemos olvidar que el origen de toda nuestra actividad caritativa y social es Cristo y que "él que había amado a los suyos que quedaban en el mundo los amó hasta el extremo", (Juan 13,1) en el sacramento de la Eucaristía signo de la presencia viva real y permanente de Cristo que se ofrece a sí mismo por nosotros que ama primero sin pedir nada a cambio "el Señor viene a nuestro encuentro, creado a imagen y semejanza de Dios acompañando lee en su Camino"...

¿Quieres saber si un cristiano vive la caridad? Entonces mira si está dispuesto a ayudar de buen grado con una sonrisa en los labios sin quejarse ni enfadarse la caridad es paciente, dice San Pablo, y la paciencia es la capacidad de sostener las pruebas inesperadas y las fatigas cotidianas sin perder la alegría y la confianza en Dios.

El Santo Padre concluyó invitándonos a tres actitudes:

- La tarea de ustedes es la de cooperar en la siembra de la



Iglesia universal anunciando el Evangelio con las buenas obras. No se trata solo de poner en marcha proyectos y estrategias que resulten victoriosas, que persigan la eficacia, sino saberse dentro de un proceso constante y continuo de conversión misionera. Significa mostrar que el Evangelio responde a las expectativas más profundas de la persona humana a su dignidad y a la realización plena en la reciprocidad en la comunión y en la fecundidad. Por eso quien trabaja en Cáritas está llamado a dar testimonio de ese amor ante el mundo. Sean discípulos misioneros, ¡sigan las huellas de Cristo!

- Están llamados a acompañar a las iglesias locales en la realización de su compromiso activo con la caridad pastoral cuiden la formación de personal competente capaz de llevar el mensaje de la Iglesia a la vida política y social.

- Por último, les ruego unidad; la Confederación de Cáritas está hecha de muchas identidades. Vivan esa diversidad como una riqueza, la pluralidad como un recurso. Compitan en estimarse recíproca-

mente dejando que los conflictos lleven al debate, al crecimiento y no a la división.

Durante la XXII Asamblea de Caritas Internacional fueron elegidas las nuevas autoridades para el próximo período: Presidente Mons. Tarcisio Isao Kikuchi (Japón) Vicepresidente, Kirsty Robertson (Australia) y Secretario General Alistair Dutton (Escocia). Además, Uruguay ha sido reelecto para integrar nuevamente el Consejo de Representación por la región de América Latina.

CONTINÚA EN PAG. 5



Grazie Bruno!

Nell'agosto 1965 Bruno Fronza, allora vice presidente dell'Associazione Trentini nel Mondo, fu chiamato al telefono da Roma. La notizia era pesante, la richiesta urgente. Flaminio Piccoli, presidente dell'Associazione, comunicò a Bruno che a Mattmark - in Svizzera - a causa di una valanga (che investì il cantiere per la costruzione della diga) c'erano dei morti italiani e trentini. Partirono subito - con Bruno un funzionario della Provincia di Trento - per portare i primi soccorsi

Flaminio Piccoli, oltre ad essere Presidente dell'Associazione, al tempo era parlamentare eletto in Trentino e vicesegretario nazionale della democrazia cristiana, per diventarne poi segretario. Fu quindi all'epoca un uomo molto impegnato e potente. Basti solo pensare al "pacchetto", il primo Statuto di autonomia della Regione Trentino-Alto Adige, che è premessa del secondo Statuto del '72.

Quell'esperienza ebbe lo scopo immediato di portare soccorso e solidarietà ai familiari delle vittime; poi divenne occasione di riflettere sulla necessità di trovare sistemi sia di prevenzione che di vigilanza, per superare condizioni di lavoro terribili.

Credo che in questo, date le non facili relazioni internazionali dell'epoca, vi siano state questioni che Bruno Fronza ha sicuramente contribuito non solo a superare, ma abbia "inventato" letteralmente soluzioni, tali da garantire ai lavoratori emigrati, condizioni decisamente più umane, sia sul piano salariale che su quello previdenziale.

Bruno fu fondatore, nel lontano 1957, dell'Associazione Trentini nel Mondo. Nella sua lunga vita, dedicata soprattutto agli altri, per la nostra Associazione ha avuto un ruolo fondamentale e insostituibile. Tutti lo ricordano e ora lo rimpiangono. Uomini di queste capacità e levatura ce ne sono pochi.

Fino all'ultimo ha voluto essere informato di tutte le azioni e i progetti della Trentini nel Mondo, leggendo con lucida "avidità" tutte le informazioni.

Non potendo essere presente alle esequie ho voluto ricordarlo alla riunione dei coordinatori della Trentini nel Mondo.

Nell'occasione a Cordoba (Argentina) abbiamo anche inaugurato la nostra sede per l'America del Sud. In ritardo a causa del Covid-19, presenti i coordinatori, i consultori argentini e la rappresentanza diplomatica, siamo

Bruno Fronza, fondatore e presidente onorario della Trentini nel mondo, è morto lo scorso 23 novembre, mentre a Cordoba, in Argentina, era in corso la riunione dei Coordinatori dei Circoli ed è stata inaugurata la nuova sede per l'America del Sud: due eventi che indicano che l'Associazione è in crescita e prosegue la sua attività nel solco da lui tracciato



finalmente riusciti a rendere ufficiale una struttura, costata notevoli sforzi, che già da qualche anno è operativa; nel segno di un lavoro, a sostegno di progetti, che non ha visto soluzione di continuità nel tempo.

Le riflessioni e gli spunti del convegno con i coordinatori di Cordoba, l'evento dell'inaugurazione, la nascita di due nuovi Circoli in questo ultimo anno, sono assieme a molti altri, elementi e occasioni che indicano la vitalità

e la crescita della nostra Associazione.

Sono sicuro che i nostri sforzi, la nostra costanza, trovano conforto poiché vanno nella direzione di un solco già tracciato di chi ci ha preceduto: GRAZIE BRUNO FRONZA!

Il lavoro continua, continua con volontà e entusiasmo; nella consapevolezza che il passato è in costante relazione con il presente, verso il futuro.

Armando Maistri

Se aprobó el nuevo marco estratégico 2024-2030 que tiene como principales orientaciones:

- 1) Cáritas en el corazón de la Iglesia
- 2) Salvar vidas, reducir riesgos, reconstruir comunidades
- 3) Promover el desarrollo humano integral sostenible y el cuidado de la creación
- 4) Aumentar la eficacia de la Confederación
- 5) Construir la solidaridad mundial

A los lectores, mis saludos y aún en lo breve de la escritura y sumando a imágenes he tratado de compartir experiencia de vida y acción del Ministerio que junto a otros, a unos cuantos voy desempeñando en favor de tantos entre los que se encuentra CARITAS.

Una experiencia de participación y acción que por cierto no es única, sí muy significativa, y creo que nuestra propia ATnM hace desde su cometido y amplitud de presencia en Países y regiones muchos por aquellos de los que somos parte.



Tiramisú World Cup



La Tiramisú World Cup es una competición de cocina dedicada a no profesionales que se desafían en lograr el mejor Tiramisú, postre tradicional italiano de la zona del Veneto. Dicha competición nace en la ciudad de Treviso, cuna del postre, la cual lleva ya 6 ediciones.

Este año llegó de la mano del Instituto Italiano de Cultura la oportunidad de participar aquí en Uruguay, abriendo las



inscripciones para 40 cocineros amateurs que se atrevieran a presentar frente a un jurado su versión del Tiramisú. El evento se llevó a cabo en la Casa de los Italianos, en dos etapas, la primera el sábado 10 de junio a las 11 y a las 15 hs., de las cuales salieron 4 ganadores que compitieron el día siguiente por el primer puesto. La persona ganadora viajará en octubre a Treviso para representar a Uruguay en la final.

El Círculo Trentino estuvo representado por la socia Mónica Calvi, que si bien no pudo llegar a la final logró quedar en segundo puesto de su grupo.

Celebramos este tipo de actividades que acercan la cultura italiana, esta vez de la mano de la gastronomía con un postre tan emblemático como delicioso.



La «squadra» della Trentini nel mondo

«Mondo Trentino Village» è il luogo di incontro virtuale dei trentini e delle trentine in tutto il mondo. Per la sua gestione è stato creato un gruppo di «amministratori», composto da rappresentanti dei tre soggetti che hanno dato vita all'iniziativa: l'Ufficio Emigrazione della Provincia Autonoma di Trento, la Trentini nel mondo e l'Unione delle Famiglie Trentine all'estero. Ecco come sulla piattaforma si presentano le quattro amministratrici della Trentini nel mondo (da sinistra nella foto).

Rosanna Barchiesi @rosanna-barchiesi: parlo italiano, spagnolo e capisco il portoghese. Sono amichevole, sorridente, espansiva e disponibile, amo il trentino ma non dimentico il mio caro Uruguay, mi piacciono



i viaggi, così posso vedere posti nuovi e capire come vivono le altre persone nel mondo.

Giada Degasperi @giada-degasperi: parlo italiano, inglese, spagnolo e capisco il portoghese. Sono una mamma lavoratrice, passo le giornate a correre di qua e di là e a pianificare gli impegni di tutta la famiglia! Sincera e leale, amo leggere libri e riviste che

parlano di viaggi. Sempre pronta a partire e scoprire nuove destinazioni e comunità!

Ilaria Turco @ilaria-turco: parlo italiano, inglese. Mi piace stare all'aria aperta nella natura, amo gli animali e stare con la mia famiglia. Per passatempo disegno, sono curiosa e mi piace tutto ciò che è vecchio.

Michela Grazi @michela-

grazzi: parlo italiano, inglese. Sono una «comunicativa», va da sé che mi piace stare in mezzo alla gente: concerti, festival, raduni... e chi più ne ha... Proponete e io ci sono! Chiacchierona fino allo sfinimento (di chi ascolta), sono pronta a tacere e lasciarmi rapire da un buon concerto, meglio se un live acustico in un piccolo locale intimo!

Festival Cucina Urbana Italiana

El sábado 18 de marzo la Embajada de Italia promovió una actividad en el MUMI (Museo de las Migraciones), convocando a participar de un verdadero evento italiano, en el cual la gastronomía fue el gran centro de atracción. Varios restaurantes con platos típicos ofrecían la oportunidad de degustar la "vera cucina italiana", acompañada de buen vino, trago o un rico y aromático café. A su vez en el escenario se fueron sucediendo desde clases de cocina magistrales, hasta espectáculos artísticos que amenizaron la jornada hasta altas horas de la noche, contando siempre con un muy buen marco de público.

Dentro de las actividades que acompañaron

esta jornada, se realizó la segunda edición de la Bicicleteada, recorriendo diferentes lugares montevideanos vinculados al patrimonio Italiano en la capital. El CTM estuvo representado por los socios Liliana Vivaldelli, Fernando López y Mónica Calvi quienes junto a los demás participantes realizaron las paradas en los siguientes monumentos: Banco de la República, Palacio Legislativo, Estación de trenes y Embajada de Francia, en cada uno de los cuales un arquitecto calificado informó acerca de la influencia Italiana en sus construcciones.

Pudimos vivir una verdadera jornada de la italianidad, ya estamos esperando la próxima!!



Inaugurata la sede a Cordoba



Nella serata di giovedì 24 novembre è stata inaugurata la nuova Sede dell'Associazione a Cordoba (Argentina); sede che è stata trasferita da Resistencia (Provincia del Chaco) dove ha operato dal 1994 al 2019.

All'apertura formale della nuova sede in Calle Jacinto Rios erano presenti: la Console Generale d'Italia, Giulia Campeggio, la dirigente scolastica del Consolato, Alessandra Sistopoli, il presidente della Camera di

Commercio Italiana a Cordoba, Edoardo Francanzani, Il Decano della Facultad Ciencias Agrarias dell'Università di Cordoba, Jorge Dutto, i Coordinatori, i Consulitori, rappresentanti dei CT di Colonia Tirolesa, Cordoba e Sampacho, le Assistenti sociali, Itatí Cáceres e Susana Serasio, e tanti altri ospiti rappresentanti di diverse associazioni e istituzioni locali. Durante l'inaugurazione è stata letta la lettera (pubblicata sulla pagina a fianco) inviata dal Presidente della Provincia Autonoma di Trento, Maurizio Fugatti e dall'assessore provinciale all'emigrazione, Mattia Gottardi. Anche il Governatore di Cordoba, Juan Schiaretti, ha inviato un suo messaggio di saluto.

A seguire c'è stato un momento conviviale presso la sede del

Circolo Trentino di Cordoba, situata non lontano dalla nuova sede, con uno spettacolo di tango e l'esibizione delle sorelle di origine trentina Giuliana e Gina Benvenuti, socie del circolo di Resistencia.



L'Associazione ospite del Consolato Generale

L'intera delegazione trentina il 23 novembre ha partecipato, su invito della Console Generale d'Italia a Cordoba, Giulia Campeggio, al cocktail e concerto di fine anno organizzato dal Consolato, con la presenza delle cantanti italiane Carmen Consoli (a sinistra nella foto) e Marina Rei. L'evento si è svolto presso la hall centrale dell'Università Nacional de Cordoba.



Il concerto era inserito nella campagna «Orange the World» per la prevenzione e l'eliminazione della violenza contro le donne.





Il benvenuto della Trentini nel mondo ai Consultori all'estero della Provincia

Sono stati il presidente ed il direttore della Trentini nel mondo, Armando Maistri e Francesco Bocchetti (sesto e quinto da sinistra nella foto in alto) a dare il benvenuto nella sede dell'Associazione ai Consultori all'estero della Provincia Autonoma di Trento, che dal 6 al 10 marzo hanno partecipato alla Conferenza che li ha visti protagonisti, durante la quale si sono confrontati con l'amministrazione pubblica e con le associazioni del settore sui temi della migrazione trentina, sia storica che recente.

Nell'accogliere i Consultori, con i quali c'erano anche rappresentanti dell'Ufficio Emigrazione della Provincia, Maistri ha affermato che la sede dell'Associazione è la «casa di tutti i trentini nel mondo» e quindi anche dei Consultori.

I **Consultori** - attualmente quindici, in carica dal primo novembre 2021, per cinque anni - sono una figura individuata dalla legge provinciale sull'emigrazione. "Sentinelle" del Trentino nel mondo, hanno tra i vari compiti, la funzione di essere referenti della Provincia Autonoma di Trento per i progetti e le inizia-



Foto Archivio Ufficio stampa PAT

tive in materia di emigrazione, nonché di mantenere i rapporti con gli emigrati trentini e con le associazioni, le autorità locali, le rappresentanze diplomatiche e gli uffici consolari italiani e con gli istituti italiani di cultura. Dopo il loro insediamento, per loro Tsm-Trentino Trentino School of Management ha organizzato una

formazione a distanza, di una ventina di ore, su tematiche riguardanti la storia e le istituzioni trentine.

Il primo momento ufficiale della «Conferenza» si è svolto nella mattinata del 6 marzo nella Sala Depero del Palazzo della Provincia (nella foto), con la presentazione dei Consultori ai rappresen-

tanti del territorio. «È giusto far conoscere il fondamentale ruolo di questi nostri amici e "fratelli" tornati in questo momento a casa e che ringraziamo per il lavoro svolto ogni giorno a favore delle nostre comunità all'estero», ha affermato nell'occasione l'assessore provinciale all'emigrazione e cooperazione internazionale Mattia Gottardi, condividendo le parole del presidente del consiglio provinciale Walter Kaswalder.

L'avvio della Conferenza (nelle due pagine che seguono pubblichiamo una sintesi di come si sono svolte le varie giornate) ha fornito inoltre l'occasione per presentare la nuova piattaforma online «Mondo Trentino Village» (articolo sulla pagina a fianco).

Chi sono e quali sono le aree di competenza

I quindici Consultori in carica sono: **Mariano Roca** (Buenos Aires) per l'area Argentina 1, **Gustavo Fabian Cristofolini** (Cordoba) per l'area Argentina 2, **Francisco Fabian Nardelli** (Bahia Blanca) per l'Argentina 3, **Letizia Maria Luisa Gini** per Paraguay e Uruguay, **Oscar Jonas Lenzi** (Florianopolis) per l'area 1 del Brasile, **Felipe Bernardi** (Caxias do Sul) per il Brasile 2, **Tiago Dalapicola** (Santa

Teresa) per il Brasile 3, **David Corazza** (Toronto) per il Canada, **Carla Andrea Dellapé Saavedra** (Santiago) per il Cile, **Francesca Gottardi** e **Amy Christina Antonioli** per gli Stati Uniti (rispettivamente aree 1 e 2), **Eduardo Raul Zueck Gonzalez** (Città del Messico) per il Messico, **Monica Torbol** (Wollongong) per l'Australia, **Edith Pichler** (Berlino) e **Luca Endrizzi** (Parigi) per l'Europa.





Applausi in Uruguay per il chitarrista Lorenzo Bernardi

L'obiettivo del progetto denominato «Sei corde attraverso l'Italia: itinerario tra i tesori della musica italiana dal barocco ad oggi» è quello di accompagnare lo spettatore, specialista o dilettante, alla scoperta di compositori italiani, che hanno esaltato le caratteristiche della chitarra, il suo timbro e le sue potenzialità espressive, con scritti originali o adattamenti di capolavori composti per diversi organici strumenti nel corso dei secoli.

Così il chitarrista trentino Lorenzo Bernardi ha presentato al pubblico uruguayano il concerto del quale è stato protagonista a Montevideo il 27 maggio ed a Colonia del Sacramento il giorno successivo. Il repertorio proposto prevede sonate di Domenico Scarlatti (maestro indiscusso del barocco), composizioni per chitarra di Niccolò Paganini (il più grande violinista di ogni tempo), pagine operistiche ottocentesche di Pietro Mascagni, il melodramma romantico de «La Traviata» di Giuseppe Verdi, le opere del suo contemporaneo Mario Castelnuovo Tedesco, influenzato dal virtuoso andaluso Andres Segovia, e le immortali partiture

di Ennio Morricone.

Qui di seguito riportiamo i resoconti dei due concerti, inviati dai Circoli di Montevideo e di Colonia del Sacramento.

Il concerto a Montevideo

Sabato 27 maggio (foto a fianco e in alto), presso la sede del Circolo trentino di Montevideo abbiamo avuto l'onore di assistere ad un grande concerto di musica classica del giovane chitarrista trentino Lorenzo Bernardi, iniziativa organizzata con la collaborazione dell'As-



sociazione Trentini nel Mondo. «Seis cuerdas atravesando Italia» il titolo del concerto, è stata la scusa perfetta per viaggiare

attraverso il Bel Paese attraverso la sua musica, dal Barocco ai giorni nostri, creando un'atmosfera magica tra i tanti presenti.

Al concerto hanno assistito l'Ambasciatore Italiano Giovanni Iannuzzi (foto in alto a destra) e sua moglie Anna Orlandi; ex presi-

denti del Circolo trentino, come Julio Calzá, Alfiero Vivaldelli, Sergio Sartori e Silvia Norbis; il Coordinatore dei Circoli trentini in Uruguay

Jorge Zás; la pittrice Mariela Zilli e suo marito Julio Ríos, ex presidente del Centro Gallego, ed altre autorità, simpatizzanti e amici.

Ringraziamo il grande solista Lorenzo Bernardi per averci permesso di condividere la sua arte!

Mónica Calvi Ciola

Il concerto a Colonia del Sacramento

Il 28 maggio (foto nella parte bassa della pagina) è venuto a trovarci il giovane e talentuoso chitarrista classico trentino Lorenzo Bernardi con il suo re-

cital «Seis cuerdas atravesando Italia». Si è esibito nella Basilica del Santissimo Sacramento nella nostra città e ci ha deliziato con un grande spettacolo: è stato un piacere ospitarlo.

Oltre che il pubblico presente, che ci ha accompagnato in una così bella serata, voglio ringraziare coloro che hanno reso possibile questo momento: l'Associazione Trentini nel Mondo, il Comune di Colonia del Sacramento, la Chiesa del Santissimo Sacramento, la Società Italiana di Colonia, il Circolo Trentino di Montevideo, il Circolo Trentino di Colonia.





«Lezione di gnocchi» a Colonia del Sacramento

Quelle pubblicate su questa pagina sono alcune foto scattate durante un nuovo laboratorio di cucina trentina organizzato dal Circolo trentino di Colonia del Sacramento (Uruguay), che si è svolto il 9 giugno scorso via Zoom e dal vivo, tenuto dallo chef José Oradini e con la collaborazione di Maria Bernardi.

Qui di seguito, la nota informativa inviata dal Circolo. «In questa occasione sono stati realizzati diversi tipi di gnocchi (di ricotta, di

patata dolce con e senza ripieno di formaggio, di semolino.) con salsa cremosa allo zafferano, salsa alla carbonara e salsa di pomodoro fresco e secco al basilico.

L'obiettivo di queste iniziative è trasmettere e diffondere la cultura culinaria trentina e mantenere vive le nostre radici».

Un particolare grazie va rivolto a José, Monica e Fernando, per la loro preziosa collaborazione.

Circolo trentino di Colonia del Sacramento



Il benvenuto dei Circoli dell'Uruguay alla Consultrice della Provincia

Letizia Maria Luisa Gini (terza da sinistra, in piedi, nella foto scattata a Montevideo), Consultrice della Provincia autonoma di Trento per il Paraguay e l'Uruguay, nei mesi scorsi è stata ospite dei Circoli trentini di Montevideo, Colonia del Sacramento; carmelo ed ha incontrato un rappresentante del Circolo trentino di Rivera - Livramento. Sono stati tutti dei cordiali momenti di reciproca conoscenza.

Letizia Maria Luisa Gini, che vive ad Asunción, in Paraguay, è laureata in scienze dell'Educazione e Psicopedagogia, insegnante e traduttrice.

Cresciuta da sempre ascoltando i racconti sull'Italia e sul Trentino, è nato in lei il desiderio di conoscere i luoghi dei suoi avi per poi decidere di vivere per un periodo a Trento, e successivamente a Perugia, dove ha realizzato il suo



percorso di studi universitari.

I suoi avi provengono dalla Valsugana. Giambattista Pacher, nato il 26 giugno 1843 a Novaledo, e la moglie Maria Ognibeni,

nata a Roncegno nel 1854, sono arrivati con i loro sette figli in Paraguay nell'ottobre del 1898, parte della Società Colonizzatrice Italo-Americana che fondò la



Colonia Trinacria, oggi chiamata Santa Clara nel Dipartimento di San Pedro.

Partecipa attivamente alle numerose attività della collettività italiana in Paraguay, organizzate dall'Ambasciata Italiana, dalla Società Dante Alighieri e da altri enti italiani e dall'associazione della famiglia trentina Pacher di cui è parte attiva e integrante.



Stand trentino alla «Festa che ci unisce» organizzata dai calabresi di Montevideo

Il 16 aprile il Circolo trentino di Montevideo (Uruguay) ha partecipato all'edizione 2023 della «Festa che ci unisce», organizzata dall'Associazione Calabresi, una «giornata culturale all'aria aperta. con canti, balli e piatti tipici delle diverse regioni italiane», come era scritto sul manifesto dell'evento. Ed è stata davvero una grande festa dell'italianità, ricca di gioia ed emozione.

In dodici scuole primarie dell'Uruguay si studia l'italiano per iniziativa della Trentini nel mondo



In Uruguay, grazie ad un'iniziativa della Trentini nel mondo, quasi mille alunni del quinto e sesto anno della scuola primaria, vale a dire nella fascia di età fra dieci e dodici anni, da aprile stanno seguendo un corso di lingua italiana, inserito a pieno titolo nel programma didattico annuale.

Le scuole pubbliche interessate sono dodici; i corsi attivati sono 44; le docenti coinvolte sono nove. Risale all'ottobre dell'anno scorso la presentazione al Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale da parte della Trentini nel mondo, attraverso l'Ambasciata Italiana in Uruguay, di un progetto che

Il progetto, presentato tramite l'Ambasciata Italiana in Uruguay, è finanziato dal Ministero degli Esteri. Sono 981 gli alunni che seguono le lezioni, inserite nel programma didattico

proponeva l'istituzione di corsi curriculari di lingua italiana con l'obiettivo di avvicinare allo studio della lingua italiana gli studenti degli ultimi anni della scuola primaria dell'Uruguay. Si tratta di corsi di livello A1, nei quali l'apprendimento avviene attraverso un approccio integrato tra quattro abilità: leggere, scrivere, ascoltare, parlare. Il progetto prevede lo svolgimento di le-

zioni in presenza con l'utilizzo di materiale didattico specificamente prodotto per il corso. Sulla base dei suggerimenti fatti dal Dipartimento de Segundas Lenguas del Ministerio dell'Istruzione uruguayano (ANEP), il corso privilegia la metodologia dell'approccio comunicativo e del «cooperative learning».

Per le lezioni digitali è inoltre previsto l'utilizzo della piattaforma

ma "CREA" messa a disposizione dal Ministerio dell'Istruzione dell'Uruguay. Attraverso l'utilizzo di materiali didattici vari e coinvolgenti, vengono inoltre presentati anche aspetti della cultura italiana.

Edmondo De Amicis, Repubblica de Italia, Italia, sono alcuni dei nomi delle scuole frequentate dai 981 alunni che seguono le lezioni, che proseguiranno fino a novembre. Le scuole si trovano nelle seguenti località: Fray Bentos, Mercedes, Trinidad, Paysandù, Maldonado, Rivera, Tacuarembò, Florida, Salto e nei quartieri La Blanqueada e Aires Puros a Montevideo.

Inauguración Cursos de Italiano en Escuelas

El miércoles 7 de junio se llevó a cabo en la Escuela Pública Italia, N° 323, de Montevideo, la ceremonia de inauguración de los cursos de italiano para alumnos de quinto y sexto año, de doce escuelas públicas de Uruguay.

Estuvieron presentes por la Embajada de Italia el Primer Secretario Alberto Amadei y la Dirigente Scolastica Antonella Agostinis. Asimismo las representantes de ANEP, Leticia Andregnette, Subdirectora de Políticas Lingüísticas, Carolina Martínez, Directora de la Escuela 323, Claudia Pasinotti, Inspectora del Departamento de Segundas Lenguas y Silvana Gaglia-

no, coordinadora de italiano del Departamento de Segundas Lenguas.

Por la colectividad trentina estuvieron presentes las Directivas del Círculo Trentino de Montevideo (Graciela Vivaldelli, Vicepresidenta y Lydia Delbono, Pro Tesorera), así como el Coordinador de los Círculos Trentinos de Uruguay Dr. Jorge Zás Fernández. Estuvo presente también la Coordinadora de los Cursos Prof. Angélica Klauss, italiana, nacida en Trento.

Este programa es el resultado de la coordinación de esfuerzos entre la Embajada de Italia, ANEP y la Asociación Trentini nel Mondo y el



apoyo económico del Ministerio del Exterior Italiano.

En la parte oratoria se destacó la importancia cultural del aprendizaje del idioma italiano y el volumen del aporte inmigrato-



rio de Italia en el Uruguay, siendo italo descendiente el 40% de la población de nuestro País y teniendo la Embajada de Italia registrados 135.000 ciudadanos italianos.

Numeroso público acompañó el evento y los niños de quinto y sexto que están cursando italiano con la Prof. Edith Fusari, hicieron una muy buena presentación y coreografías, que pusieron de evidencia el serio y eficiente trabajo que se viene realizando.



76° Aniversario Circulo Trentino



El pasado sábado 17 de diciembre en la Casa de los Italianos celebramos nuestro 76 Aniversario, con un importante marco de socios y amigos de la Institución.

Comenzó el evento con las palabras del presente del Círculo, Sr. Gabriel Mura, seguido por la Consultora de la Provincia Autónoma de Trento Prof. Leticia Gini y cerrando la parte oratoria, el mensaje de la Agregada de Asuntos Sociales de la Embajada de Italia, Dott Paola De Antonellis.

Nos acompañaron también, la Lettrice de la Embajada, Prof. Cristina Dalla Vecchia, el Sr. José Méndez Zilli, integrante del Comites, Filomena Narducci directiva de AIUDA y el Patronato Inas, Círculos del interior e integrantes de otras colectividades amigas.

En la parte artística actuó el Coro Stella Alpina, de nuestro Círculo y también, en forma muy destacada, el dúo formado por Carolina y Mariana y

también el grupo Brindis.

Fue una hermosa velada que con gran alegría, cena y baile, dio el cierre a un nuevo año de mucha actividad y crecimiento.



Clases de Italiano en el Círculo Trentino de Montevideo

Siendo uno de los objetivos primordiales del Círculo la transmisión de la cultura italiana en nuestro país, los cursos de lengua italiana han sido una de las actividades principales dentro de su agenda. Si bien la pandemia trajo consigo la detención de las clases en forma presencial que se venían desarrollando los días sábados en la sede, nos dio la oportunidad de conocer la herramienta zoom como medio para poder continuar en forma remota. Esto trajo consigo el aumento exponencial de la cantidad de alumnos que se acercaron desde no solo diversas partes del país, sino que también del exterior.

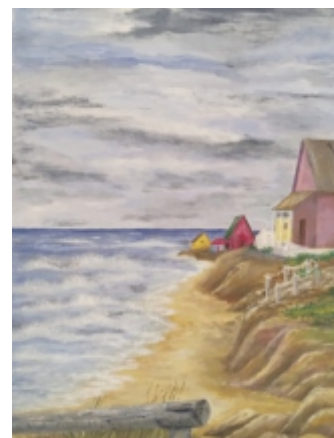
El año 2022 fue el tercer año en utilizar esta modalidad para niños y adultos, finalizando el año con dos reuniones de acuerdo a las edades, en el mes de diciembre. En el caso de los niños, se realizó una actividad de manualidad para la navidad con padres, una proyección sobre todo lo realizado en el año, la entrega de certificados y finalmente compartiendo una torta.

Más tarde fue el turno de los grupos de adultos y sus docentes, quienes mediante un juego interactivo que permitía la utilización del idioma, compartieron una instancia alegre y divertida. Luego llegó el momento de la entrega de certificados y las fotos de grupo, para finalizar degustando una rica mesa navideña. Así se cerró un nuevo año que también contó con el inicio de los ciclos on line de cultura a través de los encuentros de literatura e historia italiana.

El 2023 nos encuentra con nuevo inicio de las clases de idioma italiano, al momento con 6 grupos de adultos en diversos niveles y ya casi comenzando un nuevo curso de nivel inicial. A su vez en el mes de abril se realizaron los encuentros de geografía italiana, en junio los de historia y restan aún concretar los de literatura y gastronomía.

Seguiremos apostando en la transmisión de la cultura italiana e intentando llegar a más personas que desean acercarse a la maravillosa lengua de nuestros antepasados.





Concluso il «Progetto Talenti Artistici» del Circolo binazionale Rivera-Livramento

Il «Progetto Talenti artistici» del Circolo trentino binazionale Rivera Livramento (Uruguay - Brasile), nasce in un freddo pomeriggio di inizio autunno 2018, durante una riunione del comitato direttivo, quando tra una chiacchiera e un'altra a Carlos Patricio Berruti è venuta l'idea di fare un rilevamento di talenti artistici tra i discendenti di italiani in Uruguay.

L'idea è poi maturata con il tempo fino a diventare un progetto specifico. L'intento era di arricchire i Circoli trentini ed italiani dell'Uruguay, attraverso produzioni artistiche ori-



ginali in tutti gli ambiti dell'arte. Nel quarto «Incontro dei Circoli trentini dell'Uruguay», che si è tenuto a Montevideo il 4 e 5 maggio

2019, c'era stata la presentazione ufficiale del progetto, che fu accolto molto bene dai Circoli. L'obiettivo dichiarato in quella occasione era di raccogliere entro l'anno il materiale, per poter così realizzare una pubblicazione da presentare nel terzo «Incontro regionale», che si doveva svolgere in Argentina nel 2020. A causa della pandemia di Covid 19, non è stato però possibile farlo nei tempi programmati.

Adesso la pubblicazione è stata stampata e il direttivo del Circolo è felice di poterla condividere e spera che si possa presentare prossimamente a livello regionale.

Presentación del Libro de Silvia Norbis "Corazón de Lana"

El pasado 12 de julio a las 19 horas se presentó el poemario titulado "Corazón de lana", escrito por Silvia Norbis.

El libro fue editado por Susana Aliano Casales y diseñado e ilustrado por Verónica Pimienta.

La actividad se realizó en la sede del Centro Cultural Dante Alighieri de Uruguay, Piedras 274, Montevideo. Las palabras de bienvenida estuvieron a cargo del presidente del Centro Claudio del Pup.

La presentación del libro fue realizada por la autora, la editora y la poeta

Malena Luján, que llevó adelante una intervención poético-musical. El cierre fue musicalizado por La Banda de los Lunes.

Entre el numeroso público que acompañó la actividad se encontraban Vittorio Dragonetti, director de la Dante en Buenos Aires; Antonella Agostinis, Directora Scolastica de la Embajada de Italia y Paola de Antonellis, Coordinadora de Servicios Consulares de la Embajada de Italia. Además, estuvieron presentes referentes del libro, como Dinorah López Soler, e integrantes de varias asociaciones de italianos en Uruguay.



Viaje a Trento 2023

Luego del receso provocado por la pandemia, finalmente se pudo proyectar el tan anhelado viaje a la región. Este viaje que ya tiene 5 ediciones pasadas, invita a visitar la zona del Trentino, adicionando otros destinos vinculados con su historia.

En esta oportunidad en el mes de noviembre pasado se realizó el lanzamiento del Viaje Trento 2023, con la particularidad de poder elegir participar solo en el tramo del Trentino o adicionar los tramos Norte y/o Sur dentro siempre de Italia. Tal fue la adhesión que en menos de 48 se cubrieron los cupos, manteniendo abierta una lista de espera.

Como preparación del viaje desde el año pasado se vienen llevando a cabo reuniones en la sede, en las cuales no solo se conocen los detalles de itinerarios, cronogramas de pagos, sino que provocan el conocimiento previo de los participantes, de modo de ya poder ir disfrutando y palpitando el viaje que en esta oportunidad será en el mes de setiembre.

Poco falta para emprender el viaje, ya estamos deseosos de volver a nuestro querido Trentino que siempre nos sor-



prende con su maravillosa geografía, que parece salida de un cuento.



Formazione ATM

"Il Incontro formativo per insegnanti di lingua italiana dei Circoli Trentini Brasiliani"

Il 10 giugno 2023 si è tenuto, presso il Circolo Trentino di Porto Alegre, il "Il Incontro formativo per insegnanti di lingua italiana dei Circoli Trentini Brasiliani", grazie all'organizzazione e al sostegno dell'Associazione Trentini nel Mondo.

Per l'occasione, una ventina di insegnanti d'italiano di diverse parti del Brasile si sono riuniti per condividere buone pratiche e creare sinergie. A guidare gli insegnanti in questa giornata c'era Melissa Fassina, che al momento ricopre il ruolo di insegnante

d'italiano nel Circolo Trentino di Montevideo.

Diverse formazioni, storie ed esperienze si sono incontrate e riunite nel nome dell'insegnamento e della diffusione della lingua del Belpaese, accomunate anche dal legame con la regione trentina. Una giornata non solo formativa ma anche dinamica e divertente, dato che l'aggiornamento didattico riguardava, tra gli altri temi, la didattica ludica, quindi imparare (ma anche insegnare) divertendosi.

Attraverso diverse attività, si è andati alla scoperta di curiosità e caratteristiche italiane, evidenziando la sua



diversità e ricchezza culturale, senza tralasciare la regione madrina dell'evento; infatti, dato che l'altro grande filone conduttore della giornata era la didattica digitale, ci si è addentrati nel Trentino grazie a un video didattico che ha mostrato alcune delle sue particolarità e bellezze.

Non sono mancati poi, momenti di condivisione di buone pratiche e di confronto tra le svariate esperienze dei Circoli Trentini presenti, includendo anche gli ostacoli e le

difficoltà che è possibile trovare sia nell'insegnamento della lingua, sia nell'avvicinarsi alle nuove generazioni.

La giornata è finita con un'ottima cena e un ulteriore momento per stare insieme e rinsaldare nuovi e vecchi legami, sapendo che in un gruppo di tante persone di diverse età, esperienze, percorsi di vita c'è qualcosa che accomuna tutte: la passione per l'insegnamento e la diffusione della cultura italiana e trentina.



Introduzione alla lingua ITALIANA nelle scuole pubbliche dell'Uruguay



ASSOCIAZIONE
Trentini nel mondo



Ambasciata d'Italia
Montevideo



ANEP

PROGETTO FINANZIATO DAL MINISTERO DEGLI AFFARI ESTERI E DELLA COOPERAZIONE INTERNAZIONALE (ITALIA)
CON IL PATROCINIO DELL'AMBASCIATA D'ITALIA IN URUGUAY
E CON L'APPOGGIO DEL DEPARTEMENTO DE SEGUNDAS LENGUAS DEL MINISTERO DELL'ISTRUZIONE URUGUAIANO

981 ALUNNI
9 DOCENTI
44 CORSI
12 SCUOLE

NELLE LOCALITÀ DI FRAY BENTOS, MERCEDES, TRINIDAD, PAYSANDÙ,
MALDONADO, RIVERA, TACUAREMBÒ, FLORIDA, SALTO
E A MONTEVIDEO NEI QUARTIERI LA BLANQUEADA E AIRES PUROS

